

HILTI

**VC 20-U-Y /
VC 20-UM-Y /
VC 40-U-Y /
VC 40-UM-Y**

Bedienungsanleitung de

Operating instructions en

Mode d'emploi fr

Istruzioni d'uso it

Manual de instrucciones es

Manual de instruções pt

Gebruiksaanwijzing nl

Brugsanvisning da

Bruksanvisning sv

Bruksanvisning no

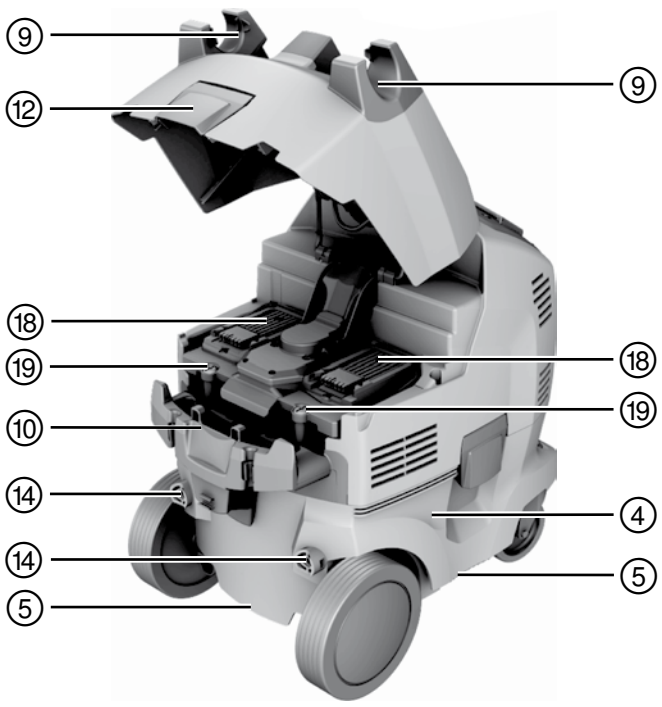
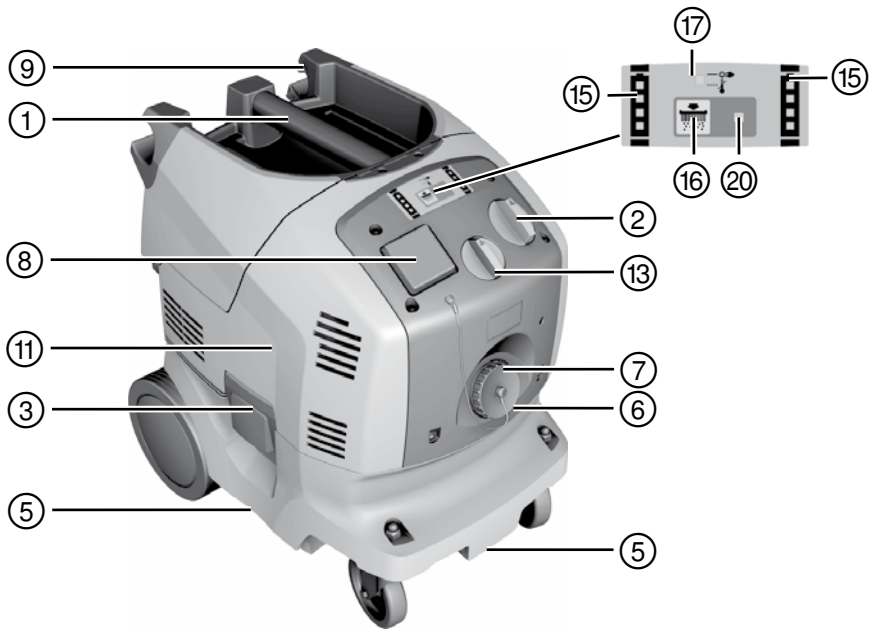
Käyttöohje fi

Οδηγίες χρήσεως el

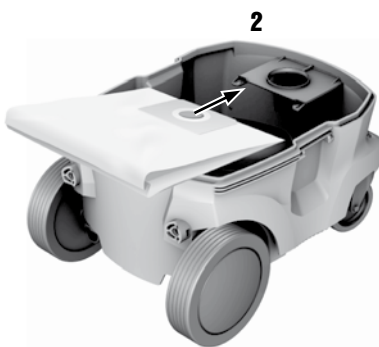
Használati utasítás hu

Инструкция по эксплуатации ru

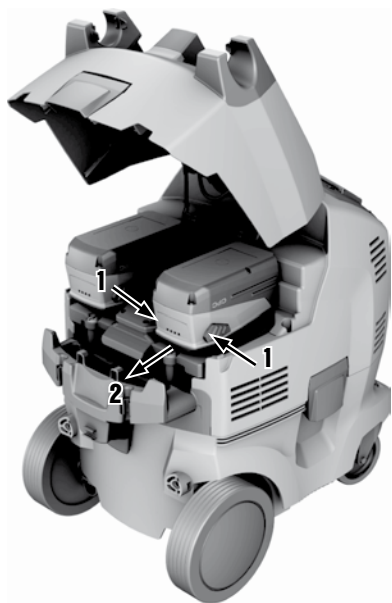




2

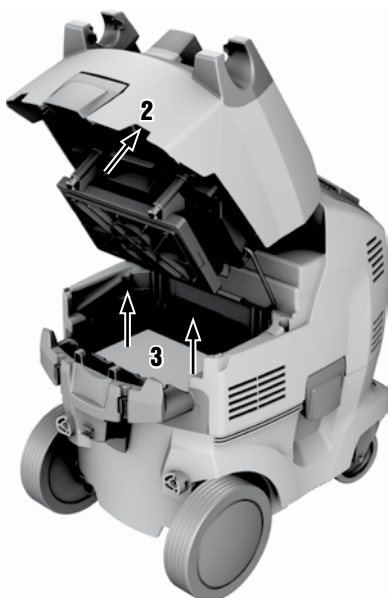
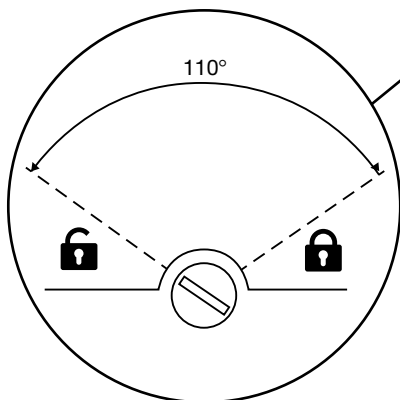
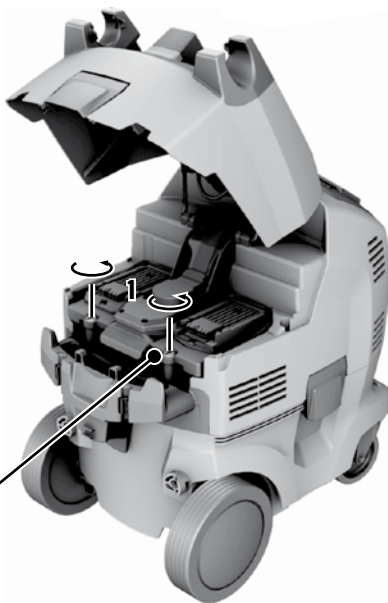


3



4





EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y/VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y száraz-nedves porszívó

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

Ezt az útmutatót tartsa mindig a készülék közelében.

A készüléket csak a használati utasítással együtt adja tovább.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	227
2 A gép leírása	228
3 Tartozékok és kiegészítők	230
4 Műszaki adatok	231
5 Biztonsági előírások	233
6 Üzembe helyezés	236
7 Üzemeltetés	237
8 Ápolás és karbantartás	241
9 Hibakeresés	242
10 Hulladékkezelés	244
11 Készülékek gyártói szavatossága	245
12 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	245

I Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mialatt a használati utasítást tanulmányozza.

Jelen használati utasítás szövegében a »készülék« szó mindig a VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y/VC 40-U-Y/

VC 40-UM-Y száraz-nedves porszívót jelöli. A jelen használati utasításban leírtak mind a 4 készülékre vonatkoznak, hacsak nem kifejezetten a VC 20-UM-Y vagy a VC 40-UM-Y készülékre utalnak.

A készülék részei, kezelő- és kijelzőegységek **I**

- 1 Markolat
- 2 A készülék kapcsolója
- 3 Zárókapocs
- 4 Szennyfogó tartály
- 5 Markolatvályú
- 6 Tömlő bevezető csöcsconk
- 7 Bevezető csöcsconk fedele (csak VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y esetén)
- 8 A készülék csatlakozóaljzata
- 9 Tömlőtartó
- 10 Kábelfelcsésvelő
- 11 Szívófej
- 12 Zárókapocs az akkutartó-rekesz fedeléhez
- 13 Tömlőátmérő választókapcsolója (csak VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y esetén)
- 14 Tolókeret rögzítőfuratai (A tolókeret a készülék tartozéka)
- 15 Töltésállapot-kijelző
- 16 Szűrőtisztító BE/KI kapcsológombja
- 17 Töltőállomás állapotkijelzése
- 18 Akkutartó-rekesz (bal/jobb)
- 19 Szűrőfedél zárócsavarjai
- 20 Automatikus szűrőtisztító állapotkijelzése

hu

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérü-

léshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Tiltó jel



A darun szállítani tilos

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Vigyázat: maró anyagok



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: robbanásveszélyes anyagok

Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőruházatot



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen fülvédőt



Viseljen biztonsági cipőt



Használjon légzőmaszkot

hu

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

A készüléken



VIGYÁZAT: Ez a készülék az egészségre káros porokat tartalmaz. Az ürítést és a karbantartást, beleértve a porzsák eltávolítását is, csak olyan hozzáértő emberek végezhetik, akik megfelelő egyéni védőfelszerelést hordanak. A készüléket nem szabad bekapcsolni a teljes szűrőrendszer behelyezése és a térfogatáramlás-ellenőrzés működésének megvizsgálása előtt.

Az azonosító adatok elhelyezése a készüléken

A típusmegjelölés és a sorozatszám a készüléken lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 01

Sorozatszám:

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A készülék szárazpor hatékony letisztítására tervezett univerzális ipari porszívó. Száraz és vizes alkalmazás esetén is használható.

A készülék üzemeltethető hálózatról és attól függetlenül is Hilti 36 V-os Li-ion akkukkal. Hálózatról történő üzemeltetés során a készülék univerzális töltőállomásként is használható minden Hilti Li-ion akkuhoz (14 V/22 V/36 V). Adapterlap és tolókeret (tartozék) használata esetén a szívóegység szállítókocsiként használható akár három Hilti szerszámkofferhez is.

A készülék Hilti gyémántfúróval, ill. Hilti gyémántvágóval nedves környezetben ásványi fúróriszap elszívására, valamint gyémántcsiszolóval, darabolóval, fúrókalapáccsal és szárazfúró fúrókoronával együtt száraz környezetben nagy mennyiségű ásványi por elszívására alkalmas.

A VC 20-UM-Y és VC 40-UM-Y készülékek száraz, nem gyúlékony porok és folyadékok, faforgács, kvarctartalmú ásványi porok, valamint veszélyes, $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (MAK vagy AGW) robbanási határértékekkel rendelkező, IEC/EN 60335-2-69 szerinti M-porosztályba tartozó porok fel- és elszívására alkalmasak.

Egyéb egészségkárosító anyagokat tilos a készülékkel felszívni.

A készülékkel tilos olajat és 60 °C-nál magasabb hőmérsékletű folyékony anyagot felszívni.

Robbanási határértékekkel rendelkező porok felszívásakor a helyiségben biztosítani kell a levegőcsere megfelelő mértékét, ha a készülékből távozó levegő visszajut a helyiségbe (Tartsa be az idevonatkozó, érvényes nemzeti rendelkezéseket).

Nem használható robbanásveszélyes anyagok, izzó vagy égő, ill. gyúlékony (kivéve: faforgács) és agresszív porok (például magnézium-alumíniumpor stb.) és folyadékok (például benzin, oldószerek, savak, hűtő- és kenőanyagok stb.) felszívására.

A készüléket tilos elfektetve működtetni.

A készülék súlya a beletöltött és a felszívott anyaggal legfeljebb 80 kg lehet.

A készüléket ne használja létra helyett.

A készüléket ne használja folyamatos tartós üzemben, automata és félautomata berendezésekben.

A munka megkezdése előtt tájékoztassa a készülék kezelőjét a készülék kezelhetőségéről, az anyag okozta veszélyekről, valamint a felszívott anyag ártalmatlanításáról.

A készülékkel tilos víz alatt dolgozni.

A készülékkel tilos embereket vagy állatokat letisztítani.

Elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antistatikus szivótömlőt.

A készülék alkalmas ipari célú használatra, például hotelekben, iskolákban, kórházakban, gyárakban, boltokban, irodákban, valamint bérelt üzletekben.

Egészségkárosító anyagokat (pl.: azbesztet) tilos megmunkálni.

A munkakörnyezet lehet: építkezés, műhely, felújítás, átépítés és új építkezés.

Kövesse a használatra, ápolásra és karbantartásra vonatkozó tanácsainkat.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti-tartozékokat és szerszámokat használjon.

A készülék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

A készülék átalakítása tilos.

Tartsa be az alkalmazott tartozékok biztonsági és kezelési utasításait is.

Veszélyhelyzetek elkerülése érdekében csak engedélyezett akkuegységeket és töltőkészülékeket használjon.

Az akkuegységet ne használja más, nem specifikált berendezés energiaforrásként.

2.2 Tömlőátmérő beállításai (csak VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y esetén)

A figyelmeztető hangjelzés küszöbértékének megfelelő beállításához az M-funkcióval válassza ki a tömlő átmérőjét úgy, hogy az feleljen meg a készüléken használt tömlő átmérőjének.

hu

2.3 Az alapváltozat szállítási terjedelmébe tartozik:

- 1 Készülék szűrőelemmel együtt
- 1 Komplet szivótömlő tömlőcsatlakozással, elektromosan vezető, forgócsonkkal és kúpos adapterrel
- 1 Műanyag porzsák PE VC 20
- 1 Használati utasítás

2.4 Hosszabbítókábel használata

Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Ellenkező esetben a készülék teljesítménye csökkenhet és a hosszabbítókábel túlhevülhet. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel épségét. A sérült hosszabbítókábelt cserélje ki.

Ajánlott legkisebb keresztmetszet és max. kábelhossz a dugaszoló aljzaton keresztül csatlakoztatott elektromos kéziszerszámmal üzemeltetett készülékhez:

Vezeték-keresztmetszet	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Hálózati feszültség 220-240 V	20 m	40 m	50 m

Csak védővezetékkel rendelkező hosszabbítókábelt használjon!

Ne használjon 1,5 mm² vezeték-keresztmetszet értékénél kisebb keresztmetszetű hosszabbítókábelt.

2.5 Hosszabbítókábel szabadtéren

Ha hosszabbítókábelt használ, annak szabványosnak kell lennie.

2.6 Generátor vagy transzformátor használata

A készülék üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha betartják a következő feltételeket: A készülék által leadott és wattban kifejezett teljesítmény legalább a kétszerese a készülék típusátbláján megadott maximális teljesítményértéknek, az üzemi feszültségnek mindenkor a névleges feszültség +5 % és

-15 % közötti értékén kell lennie, a frekvencia legyen 50 - 60 Hz, soha ne 65 Hz fölött, szükséges automatikus feszültség szabályozó indítási erősítéssel.

Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más készülékeket is a generátorról / transzformátorról. Az egyéb készülékek be- vagy kikapcsolása feszültségcsúcsot és / vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a készüléket.

2.7 Alkalmazási útmutató, tartozékok

Tartozékok és kiegészítők	Alkalmazás módja
Műanyag porzsák PE VC 20/40	ásványi alkalmazások, nedves és száraz
Papírporszák VC 20/40	Fa alkalmazások
Szűrőelem PTFE	nedves és intenzív száraz alkalmazás
Szűrőelem VC 20/40	túlnyomórészt száraz
Szűrőelem PES VC 20/40	nedves és száraz
27 mm-es, 3,5 m hosszú antisztatikus szívótömlő	nedves és száraz
36 mm-es, 4,65 m hosszú antisztatikus szívótömlő	nedves és száraz

A VC 20-UM-Y készülékkel és a VC 40-UM-Y készülékkel kötelező a (műanyag vagy papír) porzsák használata!

2.8 A Li-ion akku egység töltési állapota töltés közben

LED folyamatos fényel világít	LED villog	Töltési állapot %-ban
1, 2, 3, 4 LED-ek	-	= 100 %
1, 2, 3 LED-ek	4 LED	75 % -tól 100%-ig
1, 2 LED-ek	3 LED	50 % -tól 75%-ig
1 LED	2 LED	25 % -tól 50%-ig
-	1 LED	< 25 %

3 Tartozékok és kiegészítők

A pótkatrészek, szerszámok és tartozékok a Hilti értékesítési hálózatán keresztül szerezhetők be.

Megnevezés	Cikkszám, leírás
Műanyag porzsák PE VC 20	203854, M porosztályba tartozó elszívó: ásványi alkalmazások
Műanyag porzsák PE VC 40	203852, M porosztályba tartozó elszívó: ásványi alkalmazások
Papírporszák, komplett, VC 20	203858, M porosztályba tartozó elszívó: Fa alkalmazások
Papírporszák, komplett, VC 40	203856, M porosztályba tartozó elszívó: Fa alkalmazások
Szűrőelem PTFE	436058
Szűrőelem VC 20/40	203862
Szűrőelem PES VC 20/40	203863
27 mm-es, 3,5 m hosszú antisztatikus szívótömlő	203865
36 mm-es, 4,65 m hosszú antisztatikus szívótömlő	203867
Kúpos adapter	203878
Tolókeret VC 20	2044214
Tolókeret VC 40	2047174
Adapterlap	2044211

Megnevezés	Cikkszám, leírás
Tartozékdoboz	2044212
Tartozékkészlet	2044213, 1 könyökidom, 3 hosszabbítócső, 1 padlószívófej lamellás éllel és 1 készlet kefe

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Méretezési feszültség	220...240 V	220 - 240 V/CH	220 - 240 V/GB	220 - 240 V/NZ	36 V
Méretezési teljesítményfelvétel	1.200 W	1.200 W	1.200 W	1.200 W	750 W
Csatlakozóvezeték, beépített csatlakozó elektromos kéziszerszámhoz (ha rendelkezésre áll)	2.000 W	700 W	1.400 W	800 W	
Hálózati csatlakozó (típus)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

Áramellátás	Üzemeltetés hálózatról (230V)	Üzemeltetés akkumulátorról
Max. térfogatáram (levegő) VC 20-U-Y, VC 40-U-Y	74 l/s	57 l/s
Max. térfogatáram (levegő) VC 20-UM-Y, VC 40-UM-Y	136 m ³ /h	106 m ³ /h
Max. vákuum VC 20-U-Y, VC 40-U-Y	23 kPa	16,6 kPa
Max. vákuum VC 20-UM-Y, VC 40-UM-Y	22 kPa	15,6 kPa

Készülék- és felhasználási információ

Érintésvédelmi osztály	Érintésvédelmi osztály I
Védettség	IP X4 fröccsenő víz ellen védett

Zaj és vibrációs értékek (az EN 60335-2-69 szabvány szerint):

Jellemző A osztályú zajkibocsátás	71 dB (A)
A megadott hangnyomásértékek bizonytalansága	2,5 dB (A)
Triaxiális rezgésyorsulási értékek (vibrációs vektorösszeg)	< 2,5 m/s ²
Bizonytalanság (K)	a vibrációs értéknél figyelembe véve

Készülék	VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y	VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y
Hálózati frekvencia	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Az EPTA 01/2003 eljárásnak megfelelő tömeg	15,3 kg / 15,3 kg	16,9 kg / 16,9 kg
Szívótömlő súlya	1,3 kg	1,3 kg
Méreték (hossz x szélesség x magasság)	545 mm X 380 mm X 545 mm	530 mm X 380 mm X 675 mm
Hálózati csatlakozókábel	5 m	5 m

hu

Készülék	VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y	VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y
Tartálytérfogat	21 l	36 l
Por hasznos mennyiség	23 kg	40 kg
Vízhasználati hasznos térfogat	13,5 l	25 l
Elszívótömlő átmérője (forgócsonk elszívás felőli oldalon; készülék-csonk készülékoldalon)	36 mm	36 mm
Levegő-hőmérséklet	-10... +40 °C	-10... +40 °C
Automatikus szűrőtisztítás (lekapcsolható) kb. minden	15 s	15 s

Töltőállomás

Kimeneti teljesítmény	365 W
Kimeneti feszültség	7,2...36 V
Vezérlés	Mikrokontrolleres elektronikus töltésellenőrzés és -vezérlés
Hűtés	Aktív hűtés
Akkuegység	Li-ion

INFORMÁCIÓ

Túl magas vagy túl alacsony hőmérséklet esetén megnő az akkuegység töltési ideje. Hidegben előfordulhat, hogy az akkumulátor nem töltődik fel teljesen.

Feszültség	Típus	Töltési idő	Például a következő készülékekhez:
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 perc	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	23 perc	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 perc	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	24 perc	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	31 perc	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	24 perc	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	44 perc	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	42 perc	TE 30-A

Akkuegység	B 36/6.0 Li-Ion
Méretezési feszültség	36 V
Kapacitás	6 Ah
Energiatartalom	216 Wh
Súly	1,8 kg
Cella fajtája	Li-ion
Hőmérséklet-felügyelet	NTC
Mélykisülés elleni védelem	igen

5 Biztonsági előírások

5.1 Általános biztonsági tudnivalók

FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és / vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzon meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.**

5.1.1 Munkahelyi biztonság

- Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.**
Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha a készüléket használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a készülék felett.

5.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- A készülék csatlakozódugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékekhez ne használjon csatlakozóadapert.** A változtatás nélküli csatlakozódugók és a megfelelő dugaszolóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve.
- Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be egy elektromos szerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva.** Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépalkatrészek-től. Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ha a készülékkel szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítóval használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha a készülék nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

5.1.3 Egyéni biztonsági előírások

- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és megdondoltan dolgozzon a készülékkel.** Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a készüléket. A készülékkel végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését.** Mielőtt a készüléket az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi vagy hordja, győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva. Ha a készülék felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készülék bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- Kerülje el a normálistól eltérő testtartást.** Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát. Így a készülék felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket.** Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- Ha az elektromos kéziszerszám fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

5.1.4 Készülék használata és kezelése

- Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához csak az arra szolgáló készüléket használja.** A megfelelő készülékkel a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolója elromlott.** Az a készülék, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- A készülék beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a készülék lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól és / vagy vegye ki az akkuegységet a készülékből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a készülék akaratlan üzembe helyezését.
- A használaton kívüli készülékeket olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik nem ismerik azt, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** A készülék veszélyes, ha gyakorlatlan személy használja.
- Gondosan ápolja a gépet.** Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e,

hu

nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A megrongálódott részeket a gép használata előtt javíttassa meg. Sok olyan baleset történik, amelyet a gép nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.

- f) **A készüléket, a tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak és az adott géptípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.**A készülék eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

5.1.5 Szerviz

Az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja, hogy az elektromos szerszám biztonságos szerszám maradjon.

5.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

5.2.1 Egyéni védőfelszerelés



- a) A gép kezelőjének és a közelben tartózkodóknak a gép használata és karbantartása közben megfelelő védőszemüveget, védősisakot, fülvédőt, védőkesztyűt és biztonsági cipőt, valamint porképződés esetén könnyű (P2) légzőmaszkot kell viselniük.
- b) Ásványi fúróiszappal végzett munka közben viseljen védőruhát és kerülje el, hogy az iszap a bőrére kerüljön (pH>9 maró)

5.2.2 A készülék használójával szembeni elvárások

- a) A készüléket csak kiképzett / hozzáértő személy üzemeltetheti, szervizelheti és javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell.
- b) Legyen különösen figyelmes lépcsőn végzett munka során.
- c) **Ne dugjon be semmit a készülék nyílásába. Ne dolgozzon a készülékkel, ha a nyílások blokkoltak. Tartsa a nyílásokat por-, szősz-, hajszáll- és minden olyan szennyeződéstől mentesen, ami akadályozhatná a levegő áramlását.**

5.2.3 A munkahely szakszerű kialakítása



- a) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.
- b) **Tartson rendet a munkaterületen. A munkaterületről el kell távolítani azokat a tárgyakat, amelyek sérülést okozhatnak.** A munkaterületen uralkodó rendetlenség balesetet okozhat.
- c) **Ne engedje, hogy más személyek a készülékhez vagy a hosszabbítókábelhez nyúljanak.**
- d) **A munkák során a hálózati- és a hosszabbítókábelt, valamint az elszívótömlőt a készülék hátsó irányába vezesse el.** Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- e) **Munkavégzés után mindig távolítsa el a hálózati-, és a hosszabbítókábelt valamint az elszívótömlőt.** Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- f) **Ne szállítsa daruval a készüléket.**
- g) **A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.**
- h) **A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, továbbá a készülék használatával kapcsolatban hiányos ismeretekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek (beleértve a gyerekeket is) kivéve, ha az ilyen személyek egy biztonságért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy betartják a felelős személy utasításait a készülék használatával kapcsolatban.**

5.2.4 Készülék gondos kezelése és használata

- a) **Sose hagyja a készüléket felügyelet nélkül.**
- b) **A készülék fagy elleni védelemmel rendelkezik.**
- c) **M-porosztályú elszívó használata esetén ügyeljen rá, hogy a gép szállítása közben, vagy ha a gépet nem használják, az elzáró karmantyúval el kell zárni a bevezető csöcsönköt.**
- d) **Ellenőrizze a szűrő előírás szerű helyzetét. Győződjön meg arról, hogy a szűrő sérülésmentes.**
- e) **Ne menjen rá a porszívóval az elektromos kábelre.**
- f) **A víz szintjét korlátozó berendezést az utasításoknak megfelelően rendszeresen meg kell tisztítani egy kefével, és ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés.**
- g) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltsse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- h) **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort irodai kapcsolótól, pénzérméktől, kulcsoktól, szövegtől, csavaroktól és más kisméretű fémtár-**

gyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

- i) **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keresse fel egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
- j) **Az akkuegységet ne tegye ki magas hőmérsékletnek, és tartsa távol a tűztől.** Robbanásveszély.
- k) **Az akkuegységet tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C fölé hevíteni vagy elégetni.** Ellenkező esetben tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.
- l) **Kerülje el, hogy nedvesség jusson be a gépbe.** A gépbe behatolt nedvesség rövidzárlatot, égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- m) **Az adott készülékhez engedélyezett akkuegységén kívül ne használjon más akkuegységet.** Más akkuegység használata esetén, vagy ha az akkuegységet a rendeltetésétől eltérő célra használja, tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- n) **Tartsa be a Li-ionos akkuegységek szállítására, tárolására és üzemeltetésére vonatkozó különleges irányelveket.**
- o) **Kerülje el az akkuegység rövidzárlatát.** Az akkuegység készülékbe történő behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az akkuegységhez és a készülék érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy. Ha az akkuegység érintkezői rövidre zárodnak, tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.
- p) **Sérült (repedt, eltörött alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és / vagy kihúzott érintkezős) akkuegységeket tilos tölteni vagy tovább használni.**

5.2.5 Mechanikus

Kövesse a készülék ápolására és karbantartására vonatkozó utasításokat.

5.2.6 Elektromos



- a) **Dugja a csatlakozódugót egy megfelelő, földelt csatlakozóaljzatba, amely biztonságosan van telepítve és minden helyi adottsággal összhangban működik.**
- b) **Ha nem biztos benne, hogy a csatlakozóaljzat földelve van-e, ellenőriztesse szakképzett villamossági szakemberrel.**
- c) **Rendszeresen ellenőrizze a készülék csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy Hilti szervizzel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábel, és cserélje ki, ha sérült.**
- d) **Ellenőrizze, hogy a készülék és a tartozékok előírászerű állapotban vannak-e. Ne üzemeltesse a készüléket és a tartozékot, ha sérültek találja**

őket, ha a rendszer nem hiánytalan, vagy ha valamelyik kezelőelem nem működik kifogástalanul.

- e) **Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. A csatlakozódugót húzza ki az aljzattól.** A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítóka-bel áramütésveszélyt jelentenek.
- f) **Az elektromos csatlakozókábelét csak a használati utasításban meghatározott típussal szabad helyettesíteni.**
- g) **Áramkimaradás esetén: kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a csatlakozót.**
- h) **Kerülje a több csatlakozóaljzattal rendelkező hosszabbítóvezeték használatát, és több készülék egyidejű üzemeltetését.**
- i) **A készülék csatlakozóaljzattal csak a gép kezelési utasításában meghatározott célra használja.**
- j) **Soha ne fröcskölje le vízzel az elszívó felső részét: Személyi sérülés és a készülék sérülésének veszélye.**
- k) **A hálózati-, hosszabbító- és a csatlakozókábelek csatlakozásainak fröccsenővíz elleni védelemmel kell rendelkezniük.**
- l) **Az elektromos csatlakozókábelét csak közvetlenül a csatlakozódugónál fogva húzza ki (ne húzogassa vagy ne rángassa a csatlakozóvezetékét).**
- m) **A porszívó soha ne húzza a hálózati kábelnél fogva másik munkahelyzetbe.**
- n) **Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy piszkos. A készülék felületére tapadó por, mindenekeletől az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. Ezért a szennyezett készülék, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot, rendszeres időközönként vizsgálta meg a Hilti szervizzel.**
- o) **Győződjön meg arról, hogy a kábel ne fekdjön tőcsában.**
- p) **Ne használja nedves kézzel a dugaszolóaljzatot vagy a tartozékot.**

5.2.7 Felszívott anyag



- a) **Soha ne szívjon fel egészségre ártalmas, gyúlékony és/ vagy robbanékony porokat (magnézium-alumíniumpor, azbeszt stb.).**
- b) **Az M-porostályba tartozó készülék száraz, nem gyúlékony porok, faforgács, kvarctartalmú ásványi porok és veszélyes, $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ robbanási határértékekkel rendelkező porok fel- és elszívására alkalmas. A fel-, ill. elszívandó porok veszélyessége szerint a készüléket megfelelő szűrőkkel kell felszerelni.**
- c) **Tilos gyúlékony, robbanékony, agresszív folyadékokat (hűtő- és kenőanyagokat, benzint, oldószereket, savakat (pH<5), lúgokat (pH>12,5) stb.) felszívni.**
- d) **A készüléket azonnal kapcsolja ki, ha hab vagy folyadék távozik belőle.**

- e) Kerülje a lúgos vagy savas folyadékokkal való érintkezést. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, mossa ki bő vízzel és keresse fel egy orvost.
- f) Forró anyag felszívásakor viseljen max. 60 °C-ig védelmet nyújtó védőkesztyűt.
- g) Ne szívjon fel olyan tárgyat, például hegyes vagy éles peremű anyagot, amely a porzsákon keresztül sérülést okozhat.

5.2.8 Termikus

Tilos >60 °C hőmérsékletű forró anyagok (izzó cigaretta, forró hamu stb.) felszívása.

6 Üzembe helyezés



6.1 Elszívás

FIGYELEM

A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie az adattáblán megadott feszültséggel. A készüléket az előkészítés alatt ne csatlakoztassa a dugaszolóaljzatba.

VESZÉLY

A készüléket csak előírászerűen földelt áramforráshoz csatlakoztassa.

hu

FIGYELEM

A kerékfék működtetésével gondoskodjon a porzsávközvetlen és szilárd állásáról.

FIGYELEM

A szívófej felhelyezése során ügyeljen rá, hogy ne szoruljon be valamely testrésze és hogy ne sérüljön meg a hálózati kábel.

6.1.1 Első üzembe helyezés

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból, majd csatlakoztassa a készülékkel együtt szállított szívótömlőt a bevezető csőcsomok tömlőjére.

INFORMÁCIÓ $A \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ robbanási határértékekkel rendelkező porok felszívásához használjon M-porosztályú kivítelt. Helyezze be az útmutató alapján a tartályba a műanyag porzsákat ásványi porokhoz, vagy a papír porzsákat faforgácshoz.

INFORMÁCIÓ Veszélytelen porok felszívásához: helyezze be az útmutató alapján a tartályba a műanyag porzsákat (útmutató a porzsákra nyomtatva).

6.1.1.1 Papírporsák behelyezése faforgács felszívásához 2

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
3. Tolja be a papír porzsák karton peremét a műanyag adapterbe.
4. Pattintsa be a műanyag adaptert a papír porzsákkal együtt a tartály erre a célra szolgáló befogójába.
5. Helyezze a szívófejet a szennyfogó tartályra.

6. Zárja a két zárókapcsot.
7. Győződjön meg róla, hogy a szívófej megfelelően van felszerelve és reteszelve.
8. Csatlakoztassa a szívótömlőt a készülékre.

6.1.1.2 Műanyag porzsák behelyezése

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
3. Rögzítsen egy új műanyag porzsákat a szennyfogó tartályba (útmutató a porzsákra nyomtatva).
4. Helyezze a szívófejet a szennyfogó tartályra.
5. Zárja a két zárókapcsot.

6.2 Akkuegységek töltése

6.2.1 Kezelje elővigyázatosan az akkuegységeket

FIGYELEM

A készülék a megadott Hilti akkuegységhez való. Egyéb akkuegységet tilos tölteni. Ellenkező esetben személyi sérüléseket, tüzet, valamint az akkuegység és a készülék károsodását okozhatja. A sérült akkuegységből maró hatású folyadék távozhat. Kerülje el a folyadékkal történő érintkezést.

INFORMÁCIÓ

Mielőtt az akkuegységet a töltőállomásba helyezi, győződjön meg róla, hogy az érintkezők tiszták és zsírmentesek.

Az akkuegységet lehetőleg hideg és száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja az akkuegységet napon, fűtőtesten vagy ablak mögött. Az akkuegységeket élettartamuk lejártával környezetkímélő és biztonságos módon kell ártalmatlantani.

6.2.2 Akkuegység töltése



VESZÉLY

Csak a készülékhez tervezett akkuegységeket használja.

VESZÉLY

Az akkuegységet csak a készülékben vagy Hilti töltő-készülékben tölts fel.

6.2.2.1 Új akkuegység első feltöltése

Az első üzembe helyezés előtt tölts fel teljesen az akkuegységet.

6.2.2.2 Használt akkuegység töltése

VESZÉLY

Az akkuegységet csak a készülékben vagy Hilti töltő-készülékben tölts fel.

Mielőtt az akkuegységet beteszi a töltőállomásba, győződjön meg róla, hogy a külső felülete tiszta és száraz.

6.2.2.3 Li-ion akkuegység újratöltése

FIGYELEM

Győződjön meg arról, hogy az akkuegység külső felülete tiszta és száraz, mielőtt az adott akkuegységet behelyezi a töltőállomásba.

A Li-ion akkuegységek bármikor, akár részben feltöltött állapotban is használhatóak. A töltési folyamatot a LED-ek mutatják.

6.2.3 Akkuegység behelyezése

VESZÉLY

Csak a készülékhez tervezett akkuegységeket használja.

1. Nyissa ki az akkutartó-rekesz fedelét.
2. Tolja be a készülékbe az akkuegységet hátulról, amíg az hallható kattanással az ütközőnél beretesz.
3. **FIGYELEM** A leeső akku-egység veszélyeztetheti Önt vagy másokat.
A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az akkuegység biztonságosan helyezkedik-e el a készülékben.

6.2.4 Akkuegység eltávolítása 3

1. Nyissa ki az akkutartó-rekesz fedelét.
2. Nyomja meg az egyik vagy mindkét kioldógombot.
3. Húzza ki az akkuegységet hátrafelé a készülékből.

6.2.5 Az akkuegységek szállítása és tárolása

Ha az akkuegységet szállítás vagy tárolás végett kiveszi a készülékből, ügyeljen arra, hogy az akkuegység érintkezői nem kerülhessenek rövidre zárt állapotba. Távolítsa el a kofferből, a szerszámosládából vagy a szállítódobozból minden elmozdulásra képes fémdarabot, pl. csavarok, szegek, kapcsok, szabad csavarozófejek, drótok vagy fémforgácsok, ill. akadályozza meg ezen darabok érintkezését az akkuegységgel.

Az akkuegység küldésekor (közúti, vasúti, tengeri vagy légi szállítással) tartsa be a vonatkozó nemzeti és nemzetközi szállítási előírásokat.

6.3 Elszívás akkumulátoros üzemmódban (töltés után)

A fentiekben leírtak szerint helyezzen be egy vagy két, ehhez az üzemmóddhoz engedélyezett akkuegységet.

INFORMÁCIÓ

Győződjön meg róla, hogy az akkuegységek fel vannak töltve.

6.4 Szállítás

VESZÉLY

M-porosztályú elszívó használata esetén ügyeljen rá, hogy a gép szállítása közben, vagy ha a gépet nem használják, az elzáró karmantyúval el kell zárni a bevezető csőcsontot.



Tilos a teljes készüléket hordozni.

Üritse ki a készüléket, mielőtt másik telephelyre viszi át. Víz felszívása után ne döntse meg, vagy ne szállítsa fektetve a készüléket.

Szállításhoz egymásba dughatja a tömlő két végét a kúpos adapter segítségével.

7 Üzemeltetés

VIGYÁZAT

M-porosztályú elszívó használata esetén tartsa be a következőket: **Végezzen porleszívást a készülék külső felületén, mielőtt eltávolítja egy veszélyes anyagokkal szennyezett területről, majd törölje tisztára, vagy csomagolja be szorosan. Minden veszélyes területről vett alkatrész szennyezettnek tekintendő, és a porrelterjedés elkerülése érdekében végre kell hajtani a szükséges intézkedéseket.**

FIGYELEM

M-porosztályú elszívó használata esetén tartsa be a következőket: **VIGYÁZAT: Mindig használjon megfelelő porgyűjtő zsákokat. A készülék egészségkárosító port tartalmaz. A készülék ürítését, karbantartását, beleértve a porgyűjtő zsák eltávolítását is, csak megfelelő védőfelszerelést (P2-es, vagy magasabb osztályú porvédő maszk és egyszer használatos ruházat) viselő**

hu

szakember végezheti el. Ne működtesse a készüléket, ha a szűrőrendszer hiányos.

FIGYELEM

A kerékfék működtetésével gondoskodjon a porszívó biztos és szilárd állásáról.

7.1 Üzemeltetés hálózatról

1. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
2. Fordítsa el a készülék kapcsolóját az „ON” pozícióra.

7.2 Üzemeltetés akkumulátorról

INFORMÁCIÓ

A készülék egy és két behelyezett 36 V-os akkuval is működtethető. Egy akkuegység használata esetén csak a működési idő fele áll rendelkezésre.

INFORMÁCIÓ

Akkumulátoros üzemmódban a készülék csatlakozó aljzata nem használható.

1. Helyezzen be legalább egy Hilti 36 V 6,0 Ah Li-ion akkut az akkutartó-rekeszbe.
2. Fordítsa el a készülék kapcsolóját az „ON” pozícióra.
3. Üzemeltetés közben a készülék LED kijelzése mutatja a töltési állapotot.

7.3 Tömlőátmérő beállításai (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)

A figyelmeztető hangjelzés küszöbértékének megfelelő beállításához az M-funkcióval válassza ki a tömlő átmérőjét úgy, hogy az feleljen meg a készüléken használt tömlő átmérőjének.

7.4 Üzemeltetés a készülék csatlakozóaljzatának használatával (csak hálózatról üzemeltetés esetén)

VESZÉLY

A csatlakozóaljzat csak elektromos kéziszerszámok elszívóhoz történő közvetlen csatlakoztatására szolgál.

INFORMÁCIÓ

A csatlakozódugó csatlakozóaljzatba történő bedugása előtt győződjön meg róla, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva.

INFORMÁCIÓ

A készülék csatlakozóaljzatára csatlakoztatott elektromos kéziszerszám esetén figyelembe kell venni a kéziszerszám kezelési útmutatóját és az abban található biztonsági tudnivalókat.

INFORMÁCIÓ

Ellenőrizze, hogy a csatlakoztatandó elektromos kéziszerszám maximális teljesítményfelvétele a készülék csatlakozóaljzatának megengedett maximális teljesítménye alatt marad-e („Műszaki adatok” c. táblázat és a készülék csatlakozóaljzatán található nyomtatott szöveg).

1. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
2. Fordítsa el a készülék kapcsolóját az „AUTO” pozícióra.
3. Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot. Az elszívó automatikusan indul.

INFORMÁCIÓ Az elektromos kéziszerszám kikapcsolása után a készülék egy rövid ideig utánfutást végez annak érdekében, hogy a szivótömlőben található por elszívásra kerüljön.

7.5 Száraz porok felszívása

INFORMÁCIÓ

Száraz, különösen ásványi porok elszívása előtt ügyeljen rá, hogy a tartályban mindig a megfelelő porzsák legyen (Hilti-tartozék). Így könnyen és tisztán ártalmatlanítható a felszívott anyag.

FIGYELEM

A felszívott anyagot a törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

FIGYELEM

Szűrőelem nélkül soha ne végezzen porszívást.

FIGYELEM

A szivófej felhelyezése során ügyeljen rá, hogy ne szoruljon be valamely testrésze és hogy ne sérüljön meg a hálózati kábel.

7.5.1 Szűrőelem automatikus tisztítása

INFORMÁCIÓ

Tisztításhoz ne ütögesse a szűrőelemet kemény tárgyhoz és ne tisztogassa kemény, ill. hegyes tárggyal. Ezáltal csökken a szűrőelem élettartama.

INFORMÁCIÓ

A szűrőelemet tilos magasnyomású tisztítóberendezéssel tisztítani. Az ugyanis szakadásokat okozhat a szűrőanyagában.

INFORMÁCIÓ

A szűrőelem gyorsan kopó alkatrész. Legalább félévente, a készülék intenzív használata esetén azonban gyakrabban kell cserélni.

INFORMÁCIÓ

A szűrőelem-tisztítás csak rácsatlakoztatott szivótömlő esetén működik.

Annak érdekében, hogy a szűrőelemet megszabadítsa a rátapadt portól, a készülék automatikus szűrőtisztítóval rendelkezik. A szűrőtisztító a nyomógomb (16) lenyomásával kapcsolható KI, majd az újbóli megnyomásával kapcsolható ismét BE. Az állapotot az „Automatikus szűrőtisztító állapotkijelzése” mutatja: LED világít = a szűrőtisztító aktív. LED nem világít = a szűrőtisztító ki van kapcsolva. A készülék minden indításakor a szűrőtisztító automatikusan BE helyzetbe áll.

A léglöklet automatikusan megtisztítja a szűrőelemet (pulzáló zaj).

7.5.2 Papír porzsák cseréje. 2

VESZÉLY

Győződjön meg arról, hogy a zsákot nem lyukasztotta át olyan tárgy, ami megsérthetné Önt.

FIGYELEM

A felszívott anyagot a törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból.
2. Nyissa ki a két zárókapcsot.
3. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
4. Papír porzsák használata esetén óvatosan vegye le a szűrőzsák csonkját a bevezető adapterről.
5. A retesszel zárja a szűrőzsák karmantyúját.
6. Tisztítsa meg a szennyfogó tartályt egy kendő segítségével.
7. Rögzítsen egy új porzsákot a szennyfogó tartályban.
8. Helyezze a szívófejet a szennyfogó tartályra.
9. Zárja a két zárókapcsot.

7.5.3 Műanyag porzsák cseréje 4

VESZÉLY

Győződjön meg arról, hogy a zsákot nem lyukasztotta át olyan tárgy, ami megsérthetné Önt.

FIGYELEM

A felszívott anyagot a törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból.
2. Nyissa ki a két zárókapcsot.
3. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
4. A kábelbilincs segítségével zárja le a kivágott nyílások alatt a műanyag porzsákot.
5. Vegye ki a műanyag porzsákot.
6. Tisztítsa meg a szennyfogó tartályt egy kendő segítségével.
7. Rögzítsen egy új műanyag porzsákot a szennyfogó tartályba (útmutató a porzsákra nyomtatva).
8. Helyezze a szívófejet a szennyfogó tartályra.
9. Zárja a két zárókapcsot.

7.6 Hangjelzés (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)

Ha a szívótömlőben a levegő sebessége 20 m/s érték alá csökken, akkor biztonsági okokból akusztikus figyelmeztető jel szólal meg. Az okokat lásd a „Hibakeresés” c. fejezetben.

7.7 Folyadék felszívása

VESZÉLY

Egészségre káros porokat ne szívjon fel.

VESZÉLY

Karbantartási munkálatok esetén a hálózati csatlakozót az aljzataból ki kell húzni, és az akku egységeket a készülékből ki kell venni.

FIGYELEM

Szűrőelem nélkül soha ne végezzen porszívást.

7.7.1 Folyadékok felszívása előtt

1. Vegye ki a porzsákot a szennyfogó tartályból.
2. Ellenőrizze a töltési szint felügyelő (két fémtárcsa a szívófej alsó oldalán) elektródáinak elszennyeződését, és elszennyeződés esetén tisztítsa meg azokat egy kefe segítségével.

7.7.2 Folyadékok felszívása közben

Lehetőség szerint használjon külön szűrőelemet a nedves anyagokhoz.

INFORMÁCIÓ

Lehetőség szerint Hilti PTFE szűrőelemet használjon.

Habképződés esetén azonnal fejezze be a munkát és ürítse ki a tartályt.

A készülék automatikusan kikapcsol, ha a folyadék elérte a maximális szintet.

7.7.3 Folyadékok felszívása után

1. Nyissa ki a két zárókapcsot.
2. Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
3. Ürítse ki a tartályt, majd egy víztömlővel tisztítsa meg a tartályt és egy kefével az elektródákat.

7.8 Munkavégzés után

1. Kacsoolja ki az elektromos kéziszerszámot.
2. Fordítsa el a készülék kapcsolóját az „OFF” pozícióra.
3. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból.
4. Tekerje fel a tápkábelt a kábefelcsévlőre.
5. Tekerje a szívótömlőt a készülék köré, majd rögzítse a végét a tömlőtartóban.
6. Jogosulatlan használat ellen védett módon helyezze el a készüléket egy száraz helyiségben.

7.9 A szennyfogó tartály ürítése

FIGYELEM

A felszívott anyag kiürítése előtt távolítson el minden, a szívófejre erősített alkatrészt az adapterlapról (pl. Hilti szerszámkefét).

7.9.1 Szennyfogó tartály ürítése száraz porok esetén

7.9.1.1 A szennyfogó tartály ürítése előtt a következő munkalépéseket kell elvégezni:

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból.
2. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról és helyezze egy sík felületre.

7.9.1.2 A szennyfogó tartály ürítése után a következő munkalépéseket kell elvégezni:

FIGYELEM

A szívófej felhelyezése során ügyeljen rá, hogy ne szoruljon be valamely testrésze és hogy ne sérüljön meg a hálózati kábel.

hu

Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.

7.9.2 Porzsák nélküli szennyfogó tartály kiürítése (folyadékok esetén)

INFORMÁCIÓ

A felszívott anyagot a törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

1. Billentéssel ürítse ki a szennyfogó tartályt az erre a célra szolgáló markolatvájatok használatával.
2. Tisztítsa meg a szennyfogó tartályt egy nedves ruha segítségével.

7.10 Üzemeltetés töltőállomásként

Töltőállomás állapotkijelzésének gyors áttekintése

Folyamatos fény	A készülék csatlakoztatva van az elektromos hálózatra és üzemkész.
Villogó fény	Az akkuegység túl hideg vagy túl forró, nem történik töltés. Amint az akkuegység eléri a szükséges hőmérsékletet, a készülék automatikusan töltésre kapcsol át.
Nem világít	Töltőegység meghibásodott. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját az aljzataból, majd dugja vissza, és amennyiben a lámpa továbbra sem világít, juttassa el a készüléket a Hilti javítószervizbe.

7.10.1 A töltési folyamat kijelzése

Ha a töltőállomás állapotkijelzőjének zöld lámpája világít, akkor az állapotkijelző valamelyik lámpájának villogó fénye mutatja a töltési folyamatot.

7.10.2 A túl magas és a túl alacsony hőmérséklet kijelzése

Ha az akkuegység túlságosan meleg vagy túlságosan hideg, akkor a töltőállomás állapotjelzőjének zöld LED-je villogó fényel világít. Közben az akkuegység LED-jei a Li-ion akkuegység töltési állapotát mutatják.

7.10.3 Hibás akkuegység kijelzése

Ha a töltőállomás állapotkijelzőjének zöld lámpája folyamatos fényel világít és a töltésállapot-kijelző valamennyi LED-je kialudt, akkor húzza ki az adott akkuegységet a töltőállomásból. Ha az akkuegység LED-jei a töltésállapot-kijelző aktiválását követően sem gyulladnak ki, akkor az akkuegység meghibásodott. Az akkuegységet vizsgáltsa meg a HiltiCenterrel.

7.11 Használat szállítókoszikként

1. A mellékelt szerelési útmutatóban leírtak szerint szerelje fel a tolókeretet.
2. A mellékelt szerelési útmutatóban leírtak szerint rögzítse az adapterlapot.
3. Hajtsa a koffertartó kengyelt függőleges helyzetbe.
4. A markolatnál fogva tolja rá a kívánt Hilti készülék-koffert a koffertartó kengyelre. Győződjön meg róla, hogy a Hilti koffert felirata olvashatóak (nem fejjel lefelé láthatóak).
5. A Hilti készülékkoffert bordák és a koffertartó kengyel biztosítja elcsúszás ellen.
INFORMÁCIÓ A betöltött anyag maximum 25 kg lehet. Csak annyi koffert rakjon egymásra, hogy a koffertartó kengyel mindig magasabban legyen mint a legfelső koffer markolatnyílása.

7.12 A DPC 20 rögzítése (alkalmazás a DG 150 csiszológéppel)

1. A mellékelt szerelési útmutatóban leírtak szerint szerelje fel a tolókeretet.
2. A mellékelt szerelési útmutatóban leírtak szerint rögzítse az adapterlapot.
3. Győződjön meg róla, hogy a koffertartó kengyel vízszintesen áll.
4. Helyezze be a DPC 20 egységet a mélyedésbe. Győződjön meg róla, hogy a csatlakozóaljzat előre néz.
5. Rögzítse a DPC 20 egységet a leszorítógumikkal.

8 Ápolás és karbantartás

INFORMÁCIÓ

Az akkutartó-rekesz fedelének kinyitása előtt távolítsa el minden, a szívófejre erősített alkatrészt az adapterlapról (pl. Hilti szerszámkoffert).

INFORMÁCIÓ

Kvarctartalmú ásványi porok elszívásakor ne kapcsolja le az automatikus szűrőtisztítót.

FIGYELEM

M-porosztályú elszívó használata esetén tartsa be a következőket: **VIGYÁZAT: Mindig használjon megfelelő porgyűjtő zsákokat. A készülék egészségkárosító port tartalmaz. A készülék ürítését, karbantartását, beleértve a porgyűjtő zsák eltávolítását is, csak megfelelő védőfelszerelést (P2-es, vagy magasabb osztályú porvédő maszk és egyszer használatos ruházat) viselő szakember végezheti el. Ne működtesse a készüléket, ha a szűrőrendszer hiányos.**

8.1 Szűrőelem cseréje

FIGYELEM

Szűrőelem nélkül soha ne végezzen porszívást.

8.1.1 Szűrőelem leszerelése 5

1. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból.
2. Nyissa ki a szűrőfedél zárókapcsát.
3. Nyissa ki a retesszel az akkutartó-rekesz fedelét.
4. Vegye ki az akkutartó-rekeszben lévő akkukat, ha vannak ilyenek.
5. Fordítsa el egy csavarhúzóval balra a szűrőfedél két zárócsavarját.
6. Emelje meg a középső markolatnál fogva a szűrőfedelelet, míg az be nem pattan.
7. Óvatosan vegye ki a szűrőelemet.

8.1.2 Szűrőelem felszerelése

1. Tisztítsa meg a tömitést egy kendő segítségével.
2. Helyezze be az új szűrőelemet.
3. Zárja le a szűrőfedelelet a fedélretesz előrehajtásával.
4. Fordítsa el egy csavarhúzóval jobbra a szűrőfedél két zárócsavarját.
5. Helyezze vissza az esetleg eltávolított akkukat.
6. Zárja le az akkutartó-rekesz fedelét, majd reteszelve a zárnnyelvet.

8.2 Töltési szint felügyelő ellenőrzése

Ellenőrizze a megszakító érintkezők szennyezettségét, és ha szükséges, tisztítsa meg azokat egy kefe segítségével.

8.3 Készülék lezárása

FIGYELEM

A szívófej felhelyezése során ügyeljen rá, hogy ne szoruljon be valamely testrésze és hogy ne sérüljön meg a hálózati kábel.

1. Ellenőrizze a szívófej tömitésének szennyezettségét, és ha szükséges, tisztítsa meg azokat egy kendő segítségével.
2. Helyezze a szívófejet a szennyfogó tartályra.
3. Zárja a két zárókapcsot.

8.4 A készülék ápolása

VESZÉLY

Húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból. Vegye ki az akkutartó-rekeszben lévő akku egységeket, ha vannak ilyenek.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Használjon szövetdarabot a készülék külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőt, mag nyomású tisztítót, gőzborotvtát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát. A készülék markolati részeit tartsa mindig olaj- és zsírmentesen. Ne használjon szilikon tartalmú ápolószereket.

M-porosztályú elszívó használata esetén tartsa be a következőket: Karbantartáshoz és tisztításhoz úgy kell kezelni a készüléket, hogy ne okozhasson veszélyt a karbantartók és más személyek számára. Használjon szűrt automatikus szellőzést. Viseljen védőruhát. A karbantartási területet úgy tisztítsa meg, hogy ne kerüljön veszélyes anyag a környezetbe.

Végezzen porleszívást a készülék külső felületén mielőtt eltávolítja a veszélyes anyagokkal szennyezett területről, majd törölje le tisztára, vagy csomagolja be szorosan. Ennek során kerülje el, hogy a lerakódott, veszélyes por szétterjedjen.

A karbantartási- és javítási munkák során az összes olyan alkatrészt, amelyeket nem lehetett kielégítő módon megtisztítani, át nem eresztő tasakba kell becsomagolni és a hulladékkezelésre érvényes előírásokkal összhangban ártalmatlanítani kell.

Évente egyszer a Hilti szerviznek vagy egy szakképzett szakembernek portechnikai ellenőrzést kell végeznie az M-porosztályba tartozó elszívón, ami kiterjed például a szűrő sérülésére, a készülék légzáróságára és az ellenőrző berendezések működésére.

8.5 A Li-ionos akku egységek ápolása

Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön nedvesség a készülékbe. Az első üzembe helyezés előtt tölts fel teljesen az akku egységet.

Az akku egység maximális élettartamának elérése érdekében fejezze be az akku egység lemerítését, amint a készülék teljesítménye lényegesen csökken.

INFORMÁCIÓ

Ha tovább használja a készüléket, a lemerítés automatikusan véget ér, mielőtt a cellák károsodhatnának. A készülék lekapcsol.

hu

Az akkuegységet a Li-ionos akkuegységek számára engedélyezett Hilti töltőberendezéssel töltsse fel.

INFORMÁCIÓ

- A NiCd-akkuegységtől eltérően a Li-ionos akkuegységeknek nincs szüksége frissítő töltésre.
- A töltési folyamat megszakítása nem csökkenti az akkuegység élettartamát.
- A töltési folyamatot mindenkor el lehet indítani, anélkül, hogy ez csökkentené az akkuegység élettartamát. A Li-ionos akkuegységnél nem található meg a NiCd akkuegységnél tapasztalható ún. „memóriaeffektus”.
- Legjobb, ha az akkuegységeket lehetőleg hideg és száraz helyen tárolja teljesen feltöltött állapotban. Az akkuegységek magas környezeti hőmérsékleten (ablaküveg mögött) történő tárolása kedvezőtlenül hat az akkuegységre, csökkenti annak élettartamát, és növeli a cellák önkisülési gyakoriságát.
- Ha az akkuegységek már nem töltődnek fel teljesen, akkor az akkuegységek elöregedés vagy túlterhelés következtében vesztek kapacitásukból. Egy ilyen akkuegységgel dolgozhat továbbra is, azonban idő-

ben gondoskodnia kell a régi akkuegység újjal történő pótlásáról.

8.6 Karbantartás

VIGYÁZAT

A gép elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.

Rendszeres időközönként ellenőrizze a készülék külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a készüléket, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a készüléket a Hilti szervizben.

8.7 A készülék ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Az ápolási és karbantartási munkálatok elvégzése után ellenőrizze, hogy a porszívó helyesen van-e összeszerelve, és hogy hibátlanul működik-e. Végezzen működéstartást.

9 Hibakeresés

VESZÉLY

Hiba esetén húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból. Vegye ki az akkutartó-rekeszben lévő akkuegységeket, ha vannak ilyenek. Az újbóli üzembe helyezés előtt a hibát el kell hárítani.

9.1 Üzemeltetés akkumulátorról és hálózatról

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Megszólalt a figyelmeztető hangjelzés (csökkent elszívási teljesítmény; VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y).	A porzsák megtelt.	Cserélje ki a porzsákat. Lásd a következő fejezetet: 7.5.3 Műanyag porzsák cseréje 4 Lásd a következő fejezetet: 7.5.2 Papír porzsák cseréje. 2
	A szűrőelem erősen szennyezett.	Kapcsolja be az automatikus szűrőtisztítót, majd végezzen „power tisztítást”: Húzza le a tömlőt, zárja el a kezével a szívónyílást, járassa a készüléket három tisztítási cikluson keresztül. Ha szükséges, cserélje ki a szűrőelemet. Lásd a következő fejezetet: 8.1 Szűrőelem cseréje
	A porszívó tömlője vagy az elektromos szerszám porelvezető fedele eltömődött.	Tisztítsa meg a tömlőt és a porelvezető fedelet.
	A tömlőátmérő-választó kapcsoló hibás állásban van.	Lásd a következő fejezetet: 7.3 Tömlőátmérő beállításai (VC 20-UM-Y/ VC 40-UM-Y)
A készülék port fúvat ki.	Felgyülemlt por a tartály/szívófej tömitőfelületein.	Tisztítsa meg a tömitőfelületeket.
	A szűrőelem nincs megfelelően felszerelve.	Szereljen be új szűrőelemet.
	A szűrőelem sérült.	Szereljen be új szűrőelemet.
	A szűrőtömítés sérült.	Szereljen be új szűrőelemet.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A készülék nem működik, vagy rövid felfutás után lekapcsol.	A töltési szint felügyelő kioldott.	Tisztítsa meg egy kefével a töltési szint felügyelő elektródáit és azok környezetét.
A készülék nem ismerte fel az akkuegységet, azaz nem világít és nem villog egyik LED sem.	Az akkuegységet túl gyorsan húzták ki, majd tölték be.	Az akkuegységet húzza ki, majd kb. 2 mp múlva tolja vissza.

9.2 Üzemeltetés hálózatról

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem működik.	Kioldott a dugaszolóaljzat biztosítéka.	Kapcsolja be a biztosítékot. Újabb kioldás után keresse meg a túláram okát.
	A tartály megtelt.	Kapcsolja ki a készüléket. Űrítse ki a tartályt. Lásd a következő fejezetet: 7.9.2 Porzsák nélküli szennyfogó tartály kiürítése (folyadékok esetén)
A készülék akaratlanul kapcsol be és ki, vagy a készülék kezelőjén keresztül sztatikus kisülések történnek.	Nem biztosított az elektrosztatikus levezetés; A készüléket nem földelt dugaszolóaljzatra csatlakoztatta.	Csatlakoztassa földelt dugaszolóaljzatra a készüléket; Használjon antisztatikus tömlőt.
A töltő állapotkijelző LED-je villog.	Az akkuegység túl forró vagy túl hideg.	Az akkuegységet hozza szobahőmérsékletre.
Nincs átkapcsolás a lemerült akkuegységre.	Nincs érintkezés. A készülék nem ismerte fel az akkuegységet.	Helyezze be újra az akkuegységet Vegye ki az akkuegységet a készülékből és keresse fel a Hilti szervizt.
A motor nem működik automata üzemmódban.	A csatlakoztatott készülék meghibásodott vagy nincs megfelelően csatlakoztatva.	Ellenőrizze a csatlakoztatott készülék működését, ill. dugja be a csatlakozódugót.
Az automatikus szűrőelem-tisztítás nem működik.	Nincs szívótömlő csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a szívótömlőt.
	APFC-kapcsoló ki (LED kialudt).	Nyomja meg az APFC-kapcsolót.

hu

9.3 Üzemeltetés akkumulátorról

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A készülék nem működik.	Nem megfelelő akkuegység lett behelyezve.	Helyezzen be megfelelő akkuegységet
	Akkuegység nincs teljesen bedugva vagy az akkuegység le van merülve.	Az akkuegységnek hallhatóan be kell kattannia, ill. az akkuegység fel kell legyen töltve.
	Elektromos hiba.	Vegye ki az akkuegységet a készülékből és keresse fel a Hilti Szervizt.
	Az akkuegység túl forró vagy túl hideg.	Az akkuegységet hozza szobahőmérsékletre.
A készülék nem működik, és az 1. LED villog.	Akkuegység kisült.	Cserélje ki az akkuegységet és töltsen fel a lemerült akkuegységet.
	Az akkuegység túl forró vagy túl hideg.	Az akkuegységet hozza szobahőmérsékletre.
A készülék nem működik, és a töltő LED-je villog.	Túlhevülés elleni védelem.	Hűtse le a készüléket.
Akkuegység gyorsabban merül le, mint a megszokott.	Akkuegység állapota nem optimális.	Végeztessen diagnosztikai vizsgálatot a Hiltinél, vagy cseréltesse ki az akkuegységet.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Akku-egység nem kattan be a hallható „kattal”.	Akku egység patentfülei szennyezettek.	Tisztítsa meg a patentfüleket, és reteszelje be az akku egységet. Keresse fel a Hilti szervízt, ha a probléma továbbra is fennáll.
Erős hőfejlődés a készülékben vagy az akku egységben.	Elektromos hiba.	Azonnal kapcsolja ki a készüléket, vegye ki az akku egységet a készülékből és keresse fel egy Hilti szervízt.
Nincs átkapcsolás a feltöltött akku egységre.	Nincs érintkezés. A készülék nem ismerte fel az akku egységet.	Helyezze be újra az akku egységet Vegye ki az akku egységet a készülékből és keresse fel a Hilti szervízt.
Bár egy második akku egység is van behelyezve a készülékbe, az kikapcsol az egyik akku egység kivételkor.	A kivett akku egység „aktív” volt, vagyis épp lemerítési üzemmódban működött.	Kapcsolja ki, majd kapcsolja be újra a készüléket.

10 Hulladékkezelés

FIGYELEM

A felszerelések nem szakszerű ártalmatlanítása az alábbi következményekkel járhat: A műanyag alkatrészek elégetéskor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek. Ha az elemek megsérülnek, vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak. A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.

hu

FIGYELEM

Azonnal ártalmatlanítsa a meghibásodott akku egységeket. Ezek az akku egységek gyerekektől elzárva tartandók. Az akku egységet tilos szétszedni vagy elégetni.

FIGYELEM

Az akku egységeket a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa, vagy a kiszolgált akku egységeket adja vissza a Hilti-nek.



A Hilti termékek nagyrészt újrafelhasználható anyagokból készülnek. Az újrafelhasználás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási szemétkosárba!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos készülékeket és akku egységeket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

Fúróiszap ártalmatlanítás

Környezetvédelmi szempontból problémát jelent, ha fúróiszapot megfelelő előkezelés nélkül engedik bele a csatornahálózatba vagy kerül be a vizekbe. Érdeklődjön meg a helyi hatóságoknál az érvényben lévő előírásokat. A következő előkezelést javasoljuk:

1. Gyűjtse össze a fúróiszapot (például nedves porszívóval)
2. Várja meg míg a fúróiszap leülepszik, és a szilárd iszapot egy építési törmelék tároló hulladéklerakóban ártalmatlanítsa. (Pelyhesítőszerek meggyorsíthatják az ülepítési folyamatot)
3. Mielőtt a megmaradt vizet (lúgos, Ph érték > 7) bevezetné a csatornahálózatba, semlegesítse savas semlegesítőszerezrel vagy higítsa fel sok vízzel.

Furatpor ártalmatlanítása

Az összegyűjtött furatport az érvényben lévő nemzeti törvényi előírások szerint kell ártalmatlanítani.

11 Készülékek gyártói szavatossága

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi HILTI partneréhez.

12 EK megfelelési nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	száraz-nedves porszívó
Típusmegjelölés:	VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y/VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y
Generáció:	01
Konstrukciós év:	2012

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, 2004 / 108 / EK, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
07/2012



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President

Business Unit Diamond

07/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

hu



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

5.964-698.0

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4223 | 0314 | 00-Pos. 2 | 1

Printed in Germany © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2055199 / A5



2055199